Intitulé : Landsverordening beëdigde vertalers

Citeertitel: Landsverordening beëdigde vertalers

Vindplaats : AB 1991 no. GT 47

Wijzigingen: AB 1997 no. 34; AB 2012 no. 54’; (inwtr. AB 2013 no. 15)

Artikel 1

Hij die in Nederland bevoegd is tot het geven van middelbaar onderwijs in een of meer andere talen dan de Nederlandse en in Aruba woonplaats heeft, wordt op zijn schriftelijk gedaan verzoek, na overlegging van:
a. zijn geboorteakte;
b. de betrokken akte(n) van bekwaamheid;
c. een bewijs van goed zedelijk gedrag, afgegeven door een krachtens wettelijke regelingen daartoe bevoegde autoriteit,

bij landsbesluit als vertaler voor een of meer van die talen uit en in de Nederlandse taal toegelaten, wanneer bij dat landsbesluit is bepaald, dat hij tevens voldoende blijken geeft van kennis der Nederlandse taal.

Artikel 2

Personen die in Aruba woonplaats hebben en reeds in Nederland, Curaçao of Sint Maarten, door de daartoe bevoegde macht voor een of meer talen als vertaler uit en in de Nederlandse taal zijn toegelaten, kunnen op hun schriftelijk gedaan verzoek, na overlegging van de akte van toelating en van de stukken, in artikel 1, onderdelen a en c, bedoeld, bij landsbesluit voor zodanige taal of talen als vertaler uit en in de Nederlandse taal worden toegelaten.

Artikel 3

Na overlegging van de stukken in artikel 1, onderdelen a en c, zomede van een getuigschrift als in artikel 4 bedoeld, worden anderen dan de in de artikelen 1 en 2 genoemden, indien zij meerderjarig zijn en in Aruba woonplaats hebben, op hun schriftelijk gedaan verzoek bij landsbesluit voor de daarin te vermelden vreemde taal als vertaler uit en in de Nederlandse taal toegelaten.

Artikel 4

1. Een getuigschrift, dat hij voldoende blijken van bekwaamheid heeft gegeven om voor de daarbij te vermelden vreemde taal als vertaler uit en in de Nederlandse taal op te treden, wordt uitgereikt aan ieder die voldaan heeft aan het schriftelijk en mondeling examen, hem afgenomen door de directeur van de Directie Onderwijs en twee door deze aan te wijzen leden van de examen-commissie, met bijstand en raadgevende stem van de president van het Gemeenschappelijk Hof van Justitie van Aruba, Curaçao, Sint Maarten en van Bonaire, Sint Eustatius en Saba of een door deze aan te wijzen persoon.

2. Het in het eerste lid bedoelde examen kan op alle dagen en uren plaatshebben, een en ander als door de directeur van de Directie Onderwijs in overleg met de president van het Gemeenschappelijk Hof van Justitie van Aruba, Curaçao, Sint Maarten en van Bonaire, Sint Eustatius en Saba te bepalen.

3. Het examen wordt slechts afgenomen op vertoon van het bewijs, dat voor dit doel het bedrag van vijfentwintig florin in 's Landskas is gestort. Deze storting geeft het recht zich tweemaal voor het afleggen van het examen bij de directeur van de Directie Onderwijs aan te melden.

Artikel 5

Doctoren in de rechtsgeleerdheid of meesters in de rechten, geen lid van de rechterlijke macht zijnde, notarissen, praktizijns en meerderjarige, in het bezit ener akte van bekwaamheid als onderwijzer derde klasse zijnde, personen, zomede personen die toegelaten zijn als beëdigd vertaler voor een of meer andere talen dan de Nederlandse, worden, indien zij in Aruba woonplaats hebben en tevens bij landsbesluit is bepaald, dat zij het Papiaments volkomen machtig zijn, op hun schriftelijk gedaan verzoek, bij dat landsbesluit als vertaler uit het Papiaments in de Nederlandse taal toegelaten, na overlegging - voor zover een en ander niet reeds uit een andere benoeming of toelating voortvloeit - van hun diploma, getuigschrift of akte van bekwaamheid en van een bewijs van goed zedelijk gedrag als bedoeld in artikel 1, onderdeel c.

Artikel 6

1. Het gemis of de onmogelijkheid van overlegging ener geboorteakte kan worden verholpen door een akte van bekendheid, door een openbaar ambtenaar afgegeven, of door andere zelfs in het buitenland opgemaakte stukken waaruit de nodige gegevens ter zake kunnen worden geput.

2. Voor wat aangaat personen die nog geen vijf achtereenvolgende jaren in Aruba woonplaats hebben, is, behalve een bewijs van goed zedelijk gedrag als bedoeld in artikel 1, onderdeel c, overlegging vereist van in het buitenland opgemaakte stukken waaruit de nodige gegevens ter zake kunnen worden geput, voor zover een en ander niet reeds uit een andere benoeming of toelating voortvloeit.

Artikel 7

Een toelating als in de voorgaande artikelen bedoeld, gevolgd door een eed of belofte als hierna te melden, geeft de bevoegdheid om in geheel Aruba als beëdigd vertaler op te treden voor de taal of talen in de toelating vermeld.

Artikel 8

1. Onverminderd het in de voorgaande artikelen bepaalde, wordt een toelating als daarin bedoeld, bij landsbesluit slechts geweigerd na onherroepelijke veroordeling van de betrokken persoon wegens - of bij gegrond vermoeden, dat hij binnen Aruba strafrechtelijk vervolgbaar is wegens - een misdrijf waarvoor voorlopige hechtenis is toe-

gelaten, of op gronden aan de openbare orde ontleend.

2. Een toelating kan bij landsbesluit na onherroepelijke veroordeling van de betrokken persoon wegens - of bij gegrond vermoeden, dat hij binnen Aruba strafrechtelijk vervolgbaar is wegens - een misdrijf waarvoor voorlopige hechtenis is toegelaten, of op gronden aan de openbare orde of de goede zeden ontleend, of wegens gebleken onbetrouwbaarheid van de vertaler worden ingetrokken.

3. Wanneer de gronden der intrekking hebben opgehouden te bestaan, kan bij landsbesluit de toelating wederom van kracht worden verklaard.

Artikel 9

Op vertoon van de in de voorgaande artikelen bedoelde toelating en na nederlegging van zijn handtekening en paraaf ter griffie van het Gerecht in eerste aanleg legt de betrokken persoon in handen van een rechter van het Gerecht in eerste aanleg de eed of - indien hij tot geen erkende godsdienstige gezindte behoort - de belofte af, dat hij zijn plichten als vertaler met nauwgezetheid zal vervullen.

Artikel 10

De legalisatie der handtekening van de beëdigde vertaler op door hem als zodanig uitgegeven stukken geschiedt, indien zij vereist of door belanghebbenden verlangd wordt, door een rechter van het Gerecht in eerste aanleg, mits hij met vertoning van een afschrift van het proces-verbaal der aflegging van de eed of belofte als bedoeld in artikel 9, ter griffie van het Gerecht zijn handtekening en paraaf heeft neergelegd.

Artikel 11

Wanneer bijzondere, bij het betrokken landsbesluit te vermelden, omstandigheden er toe nopen, kan bij dat landsbesluit op verzoek, naar gelang van het geval, van hetzij het Gemeenschappelijk Hof van Justitie van de Aruba, Curaçao, Sint Maarten en van Bonaire, Sint Eustatius en Saba of een rechter van het Gerecht in eerste aanleg, hetzij het openbaar ministerie bij het Gemeenschappelijk Hof van Justitie van de Nederlandse Antillen en Aruba of bij het Gerecht in eerste aanleg, hetzij belanghebbenden, met afwijking van de voorschriften van de voorgaande artikelen en al dan niet met betrekking tot een taal waaromtrent bij deze landsverordening is voorzien, een vertaler voor een bepaalde zaak of één bijzonder geval worden aangewezen, als wanneer de artikelen 9 en 10 overeenkomstige toepassing vinden.

Artikel 12

1. De uitdrukking woonplaats heeft in deze landsverordening dezelfde betekenis als in het Burgerlijk Wetboek van Aruba (AB 1989 no. GT 100).

2. In deze landsverordening wordt verstaan onder:

vreemde taal : de Spaanse, Engelse, Franse of Duitse taal;
examen-commissie : de jaarlijks bij landsbesluit te benoemen commissie.

3. De in het tweede lid bedoelde commissie kan zich door des-

kundigen laten bijstaan. Zij wijst de tijden, wanneer en de plaatsen, waar zij haar zittingen zal houden tijdig aan. De inspecteur van het onderwijs, belast met het toezicht op de opleiding, treedt ambtshalve als voorzitter van deze commissie op.

Artikel 13

Deze landsverordening kan worden aangehaald als Landsverordening beëdigde vertalers.